

**PARA EL ENCUENTRO SOBRE LA LENGUA ESPAÑOLA**  
**(Mesa de investigación científica y nuevas tecnologías)**

Juan Antonio Rubio  
Director General  
Centro de Investigaciones Energéticas,  
Medioambientales y Tecnológicas (CIEMAT)

**CONSIDERACIONES**

1) Los progresos científicos y tecnológicos del siglo XX, fundamentalmente en su segunda mitad, fueron principalmente protagonizados por países angloparlantes, Este hecho, unido al rápido desarrollo de los medios de comunicación y a una traducción de los neologismos científicos al español generalmente distinta en cada país de habla hispana, ha supuesto una seria “contaminación idiomática” de nuestra lengua.

2) Posiblemente como consecuencia de la falta de protagonismo del mundo hispano, solo recientemente la Ciencia y la Tecnología han empezado a ser consideradas como una forma de cultura. Quizás es por ello que, en muchos casos, nos hemos empeñado en considerar sabios a personalidades domésticas cuya relevancia internacional ha sido, o es, muy escasa lo cual, a su vez, ha frenado el desarrollo de la Ciencia y la Tecnología en nuestros países.

3) En el mundo hispano no existe todavía una valoración social adecuada de la Ciencia y la Tecnología y nuestros profesionales en la materia suelen preferir expresarse en otras lenguas, particularmente el inglés, como una forma de distinguirse del tejido científico – tecnológico autóctono. Las revistas especializadas escritas en lengua española no tienen suficiente prestigio e incluso los artículos en ellas publicados son oficialmente mal evaluados por las instancias académicas.

4) Hasta ahora poco ha sido el esfuerzo de los Centro hispanos de Ciencia y Tecnología, Universidades, e incluso Academias para defender la lengua española de la contaminación lingüística. También ha sido escasa la defensa en foros internacionales científicos o relacionados con la Ciencia y la Tecnología, tanto por parte de los hispanos en ellos trabajando como por las delegaciones oficiales.

5) la situación actual se caracteriza por un rápido desarrollo de los medios de comunicación informatizados, incluyendo la edición de textos y publicación de artículos y revistas.

**RECOMENDACIONES**

Algunas de las consideraciones anteriores sugieren, por si mismas, acciones correctoras que solo serán exitosas a medio y largo plazo. Hay otras que quizás convenga explicitar. Por ejemplo:

- 1) Es importante que la divulgación de la Ciencia y la Tecnología devenga práctica habitual de los profesionales y también lo es que las instancias lingüísticas la consideren necesaria, dentro del entramado de la difusión de la cultura en español.
- 2) Conviene que los organismos de Investigación y Desarrollo tomen la iniciativa, y sean incentivados a ello, de crear comisiones que, coordinadamente, lleven a cabo análisis terminológicos y aconsejen a la Academia de la Lengua.
- 3) Sería de desear que se establecieran, o favorecieran, los mecanismos que permitiesen una sintonía de todos los países hispanoparlantes y la alianza con otras culturas muy próximas como la portuguesa.
- 4) Una rápida incorporación hispana a la utilización de las mas modernas tecnologías de la información, “internet”, la “Web” y próximamente “la GRID”, ayudarían considerablemente pero, no solamente como usuarios sino como protagonistas de su desarrollo.
- 5) La concienciación de los funcionarios hispanos en las organizaciones internacionales, particularmente las científico – tecnológicas, sería también una herramienta muy útil.
- 6) La importancia de hablar una lengua ampliamente utilizada en el mundo, de que también científica y tecnológicamente sea respetada, del mercado que supone el mundo hispano parlante y sus aliados mas próximos tendrá, inevitablemente, un impacto económico que, a su vez, potenciará nuestro idioma.

Madrid 21 de octubre de 2006

Nota – El autor de este breve informe está a disposición de los participantes en el Encuentro para cualquier aclaración que se estime procedente.